

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2010

Year 2010

Apposyans Tressa Gradh

Third Grade Examination

3 our

3 hours

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

A dictionary may be used in the written part of the examination.

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2010

Year 2010

Apposyans Tressa Gradh

Third Grade Examination

3 our

3 hours

Question 1 (15 marks)

The following passage contains five phrases in English, these are indicated in **bold, italic type**. Give the Cornish for these English expressions. There is no need to copy out the whole passage.

‘Yn hav porth kov a’n gwav’.

Henn yw **an old Cornish saying** ha gwiw yw ni dhe brederi war hemma ha’n hin, dell hevel, ow kwaya a’n pyth **that we have experienced** y’n termyn eus passys.

We have seen livyow ha tewedhow y’n Lynndir sowsnek **a few months ago** ha trist o gweles an pyth a veu godhevys gans an werin trigys ena mes **who would be able to be sure** a’n pyth a wra dos y’n termyn a dheu.

Question 2 (30 marks)

Write at least 150 words on **one** of the following topics.

- a) **Gwedh an istori a Gernow**
An aspect of the history of Cornwall
- b) **An gwella tyller a aswonnnav yn Kernow – ha praga**
The best place I know in Cornwall – and why
- ch) **Areth a glywis**
A lecture that I heard

TREYL MAR PLEG/TURN OVER

Question 3 (25 marks)

Look at the following passage. Do not translate it but translate the questions which follow into **Cornish** and then answer each question in **Cornish** in a full sentence.

Harri a vynna prena karr nowydh. Yth esa ganso karr koth almaynek hag a veu prenys ganso nans yw dewdhek blydhen.

Y wreg, Mona, a grysi bos re ger kost an karr nowydh a vynna ev y brena ha hi a grodhvolas bos edhomm brassa a spena arghans rag gwellhe aga chi.

Byttegyns, Harri a dhadhlas gensi ow leverel bos dew skila da dhe brena an karr; yn kynsa yth esa arghans ganso, kemmynnys dhodho gans y vodryp re vawrsa a-gynsow.

'Ha moy es henna,' ev a leveris dhedhi, 'y fydh ow fennbloedh mis-Gwynngala a dheu pan vydhav tri-ugens bloedh.'

1. Who wanted to buy a new car?
2. When was his old car bought?
3. What two reasons did Harri give his wife?
4. In which month is his birthday?
5. How old is he now?

Question 4 (30 marks)

Kernow a dalvia assaya askorr an brassa myns galladow a voes hag a diwes a-ji dh'agan wlas rag gweres dhe diogyon ha negysyow keffrys ha dhe lehe karyans ha'gan ol-troes karbon.

Cornwall should try to produce the biggest possible amount of food and drink within our land in order to help farmers and businesses and also to reduce transport and our carbon footprint.

Discuss this statement giving a brief outline of why such an idea might be put forward and give your opinion on the subject. You should write at least 150 words.

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2010	Year 2010
Apposyans Tressa Gradh	Third Grade Examination
3 our	3 hours

Mark Scheme

1	lavar koth Kernewek <i>(not 'old Cornish' but 'old saying', word order)</i>	2
	an pyth re brevsyn/re wrussyn previ/godhevel <i>(perfect tense, mutation, vocabulary)</i>	3
	ni re welas/ ni re wrug gweles <i>(perfect tense)</i>	1
	nans yw nebes misyow <i>(idiom and use of nebes with plural noun)</i>	3
	piw a allsa bos sur <i>(question with conditional tense)</i>	3
	All words correctly spelt	2
	1 or 2 errors	1
	> 2 errors	0
Maximum marks		15

2	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, descriptive</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant</i>	7-8
		<i>Fair some relevance</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible; overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks		30

3	Piw a vynna prena karr nowydh? Harri a vynna prena karr nowydh.	3
	P'eur feu prenys y garr koth? Nans yw dewdhek blydhen y feu prenys y garr koth.	4
	Py dew skila a ros Harri dh'y wreg? 1. Yth esa arghans dhodho a-dhiworth y vodryp 2. Ev a via tri-ugens bloedh	8
	Yn py mis yw y bennbloedh? Y bennbloedh yw mis-Gwynngala	5
	Pes bloedh yw ev lemmyn? Naw bloedh ha hanterkans yw y vloedh.	5
	Maximum mark	25

4	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, fully justified</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant, good points made, some justification</i>	7-8
		<i>Fair some relevance, arguments lack justification</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks		30

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2010

Year 2010

Apposyans Tressa Gradh

Third Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Gwari rol

Role Play

Dasskrif an ombrofyer

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

The role-play is worth 30 marks.

Role-play

You are in a large shop. You tell the shopkeeper that it was your birthday last week. The shopkeeper says 'Happy Birthday'. You say that your mother bought you a shirt/blouse. However you do not like the colour green and also it is far too big. The shopkeeper asks you if you want to change it. You say yes and that you have found another shirt/blouse which you like much better. The shopkeeper is pleased and agrees that the colour blue suits you much better. You ask if there is a difference in price. The shopkeeper says, unfortunately, there is. You ask how much difference. The shopkeeper says it will cost you an extra ten pounds. You hesitate and say that is a lot more to pay but you do like the shirt/blouse. Nevertheless you eventually agree. The shopkeeper wraps the shirt/blouse and you pay the ten pounds.

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2010	Year 2010
Apposyans Tressa Gradh	Third Grade Examination
Apposyans war anow	Oral examination
Gwari rol	Role Play
Dasskrif an apposyer	Examiner's Copy

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room.

The role-play is worth 30 marks.

Role-play

You are in a large shop. You tell the shopkeeper that it was your birthday last week. The shopkeeper says 'Happy Birthday'. You say that your mother bought you a shirt/blouse. However you do not like the colour green and also it is far too big. The shopkeeper asks you if you want to change it. You say yes and that you have found another shirt/blouse which you like much better. The shopkeeper is pleased and agrees that the colour blue suits you much better. You ask if there is a difference in price. The shopkeeper says, unfortunately, there is. You ask how much difference. The shopkeeper says it will cost you an extra ten pounds. You hesitate and say that is a lot more to pay but you do like the shirt/blouse. Nevertheless you eventually agree. The shopkeeper wraps the shirt/blouse and you pay the ten pounds.

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2010

Year 2010

Apposyans Tressa Gradh

Third Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes (20 merk)

Listening (20 marks)

Name (<i>print</i>)
Candidate number.....
Signature.....

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The narrator is giving the weather forecast for Cornwall.

Answer in **English**.

1 What is the date given in the forecast? (2 marks)

.....

2 When might it rain on the north coast? (2 marks)

.....

3 State two aspects about the wind on the north coast? (2 marks)

.....

4 What will the weather be like further west? (4marks)

.....

.....

Answer in **Cornish**

5 Ple hwren ni gweles an brassa myns a howlsplann? (2 marks)

.....

6 Fatell vydh an tempredh dhe Logh? (2 marks)

.....

7 Fatell vydh an gewer y'n dydhyow a dheu? (4 marks)

.....

.....

8 Dhe by eur y fydh morlanow dhe Fowydh? (2 marks)

.....

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2010

Year 2010

Tressa Gradh

Grade 3

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes

Listening

Dasskrif an apposyer

Examiner's Copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The narrator is giving the weather forecast for Cornwall.

Ottomma dargan an gewer rag Kernow dy'Yow an etegves a vis-Hedra.

A-varr myttinweyth y fydh kommolek a-hys an arvor kledh ha ni a wra gweles glaw ena martesen kyns hanterdydh. An gwyns a vydh fresk a-dhiworth an north-west hag a wra lehe an toemnder dhe seyth po eth degre yn Kernow Gledh.

Pella dhe'n west an ebron a vydh kler ha'n howlsplann a wra pesya bys y'n dohajydh ha tempredhow a allsa yskynn bys yn deg po unnek; mes a-dro dhe brys-te, soweth, an myns a gommol a wra ynkressya hag yma chons a weles glaw yn Pennwydh kyns an nos.

Byttegyns, ny wra an glaw drehedhes an arvor soth-est, dell hevel, ha ni a wra gweles an brassa myns a howlpslann ena, ha'n dohajydh ha gorthugher splann, ha'n tempredh dhe Logh a-dro dhe dhewdhek.

Y'n dydhyow a dheu, an gewer a wra gwethhe ha kummol ha glaw ow lesa a-dhiworth an Keynvor Atlantek. An gwynsow a vydh kreffa ynwedh.

Ha wor'tiwedh, prysyow an morlanow: dhe Borthia y fydh dhe 16.10 dhe Fowydh, ugens mynysenn diwettha.

End of first reading

End of second reading.

End of third reading

You now have two minutes to finalise your answers.

Now stop writing.

The following questions appear on the candidate's answer paper.

*Answer in **English**.*

- 1 What is the date given in the forecast? (2 marks)
- 2 When might it rain on the north coast? (2 marks)
- 3 State two aspects about the wind on the north coast? (2 marks)
- 4 What will the weather be like further west? (4 marks)

*Answer in **Cornish***

- 5 Ple hwren ni gweles an brassa myns a howlsplann? (2 marks)
- 6 Fatell vydh an tempredh dhe Logh? (2 marks)
- 7 Fatell vydh an gewer y'n dydhyow a dheu? (4 marks)
- 8 Dhe by eur y fydh morlanow dhe Fowydh? (2 marks)

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2010

Year 2010

Tressa Gradh

Grade 3

Apposyans war anow

Oral examination

Kewsel

Speaking

Dasskrif an ombrofyer

Examiner's Copy

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

1 (20 marks)

Ask the candidate these questions. One question from each line when alternatives are given.

- 1 Py hanow os ta?/Piw os ta?/Pyth yw dha hanow? (2)
- 2 Dhe by le y hwruss'ta mos y'th dy'goel? (2)
- 3 Lavar neppyth a-dro dhe'th teylu? (4)
- 4 P'eur /Ple hwruss'ta dalleth dyski Kernewek ha prag? (4)
- 5 Desskrif an skeusenn ma. (8)

Speaking 2 (30 marks)

The candidate must be prepared to discuss **one** of the topics set. The topics will have been set by Kesva an Taves Kernewek and will have been made available to the candidate some weeks previously. The examiner will start the discussion. Candidates will be expected to prepare their answers and give a logical, reasoned opinion.

- a) Yma edhomm dhyn a fordhow nowydh ha brassa yn Kernow. Prag?
(We need new and bigger roads in Cornwall. Why?)
- b) Py par govenek a vydh dhe fleghes kernewek rag kavoes ober ha trevow wosa gasa skol ha kollji?
(What hope will there be for Cornish children for finding work and homes after leaving school and college?)

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2010

Year 2010

Tressa Gradh

Grade 3

Apposyans war anow

Oral examination

Mark Scheme

Role-play (30 marks)

Quality of Language

0-4	Frequent basic errors which impede comprehension
5-8	Reasonable attempt to use basic structures
9-12	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
13-15	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0-4	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
5-8	Slow, hesitant delivery
9-12	Good, clear, flows well
13-15	Communication is clear, flows well

Speaking (20 marks)

Questions 1 and 2 are warm-up questions and have 2 marks each

Questions 3 and 4

1	For monosyllabic answer
2	If the examiner needs to prompt frequently
3	For good attempt to convey information
4	For fluent answer with few errors

Question 5

1-2	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
3-4	Slow, hesitant delivery
5-6	Good, clear, flows well
7-8	Communication is clear, flows well

Listening (20 marks)

1	The date given is Thursday October 18.	2	
2	It might rain before midday.	2	
3	The wind will be fresh and from the north-west.	2	
4	Further west there will be clear skies and sunshine until the afternoon, temperatures of 10 or 11 but cloud and possibly rain before nightfall.	4	10

5	Ni a wra gweles an brassa myns a howlpslann dhe'n arvor soth-est.	2	
6	An tempredh dhe Logh a vydh a-dro dhe dhewdhek degre.	2	
7	Y'n dydhyow a dheu an gewer a wra gwethhe ha gensi kommel ha glaw ha gwynsow kreffa	4	
8	Morlanow dhe Fowydh a vydh dhe 16.30 (hanter wosa peder).	2	10

Prepared Topic (30 marks)*Preparation*

0-1	Poor attempt to prepare and research the topic
2-4	Some attempt made to prepare and develop ideas
5-7	Good use of material, opinions expressed
8-10	Very good preparation, good development of ideas

Quality of Language

0-1	Frequent basic errors which impede comprehension
2-4	Reasonable attempt to use basic structures
5-7	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
8-10	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0-1	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
2-4	Slow, hesitant delivery
5-7	Good, clear, flows well
8-10	Communication is clear, flows well